

## MEMORIA FINAL

### Actuaciones Avaladas para la Mejora Docente, Formación del Profesorado y Difusión de Resultados Modalidad A

Identificación de la actuación	
Código:	AAA_13_023
Título:	Criterios y metodología de evaluación de la prueba oral del inglés para examinadores

Responsable	
Apellidos y nombre:	Eizaga Rebollar, Bárbara
Correo electrónico:	barbara.eizaga@uca.es
Departamento:	Filología Francesa e Inglesa

1. Describa la contribución a la actuación de cada uno de los participantes. Copie y pegue las líneas que necesite para contemplarlos a todos y disponga del espacio que necesite.

Apellidos y nombre:	Bocanegra Valle, Ana
Asistencia, desplazamiento intercampus y participación en las reuniones de coordinación del presente Proyecto de Mejora e Innovación; coordinación de fechas y horarios con los alumnos para la primera entrevista realizada en la asignatura <i>Inglés Marítimo</i> del Grado en Ingeniería Náutica, Ingeniería Marina e Ingeniería Radioelectrónica; reserva de espacios para dicha entrevista en el CASEM; realización y grabación de las entrevistas; así como posterior evaluación y envío de las mismas.	

Apellidos y nombre:	Botella Rodríguez, Manuel
Asistencia y participación en las reuniones de coordinación del presente proyecto; coordinación de fechas y horarios con los alumnos para las dos entrevistas realizadas en las asignaturas <i>Inglés Médico</i> del Grado en Medicina y de <i>Inglés para Fisioterapia</i> del Grado en Fisioterapia; reserva de espacios para las mismas en las Facultades de Medicina y Enfermería; y realización y grabación de las entrevistas.	

Apellidos y nombre:	Estudillo Díaz, Luis
Asistencia, desplazamiento intercampus y participación en las reuniones de coordinación del presente proyecto; coordinación de fechas y horarios con los alumnos para las tres entrevistas realizadas en las asignaturas <i>Inglés Turístico I</i> e <i>Inglés Turístico II</i> del Grado en Turismo; reserva de espacios para las mismas en la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación; realización y grabación de las entrevistas; así como posterior evaluación y envío de las mismas.	

Apellidos y nombre:	Levey, David Trevor
Análisis de la metodología utilizada por Cambridge ESOL y Trinity en las pruebas orales; preparación de las partes de preguntas y pronunciación de la entrevista oral; preparación de la hoja de evaluación; elaboración y explicación de las pautas para la evaluación de las entrevistas; coordinación de fechas y horarios con los alumnos para las entrevistas de la	

asignatura *Inglés Instrumental I* del Grado en Estudios Ingleses; reserva de espacios para las mismas en la Facultad de Filosofía y Letras; realización, grabación de las entrevistas y posterior evaluación de las mismas; colaboración en la primera y segunda entrevistas a los alumnos de las asignaturas del Grado en Turismo y del Grado en Medicina; entrenamiento de dos alumnos colaboradores en la realización de las entrevistas; y análisis de los datos obtenidos en el conjunto de entrevistas.

Apellidos y nombre: Perea Barberá, M<sup>a</sup> Dolores

Asistencia, desplazamiento intercampus y participación en las reuniones de coordinación del proyecto; solicitud de la becaria con adscripción al presente Proyecto de Innovación Docente para las prácticas de empresa mediante Ícaro; coordinación de fechas y horarios con los alumnos para la segunda entrevista de la asignatura *Inglés Marítimo* del Grado en Ingeniería Náutica, Ingeniería Marina e Ingeniería Radioelectrónica; reserva de espacios para dicha entrevista en el CASEM; realización y grabación de las entrevistas; así como posterior evaluación y envío de las mismas.

Apellidos y nombre: Tijeras Gutiérrez, Darío

Asistencia y participación en las reuniones de coordinación del presente proyecto; reserva de espacios para las reuniones de coordinación del Proyecto de Mejora e Innovación en Filosofía y Letras; coordinación de fechas y horarios con los alumnos para las dos entrevistas realizadas en la asignatura *Idioma Moderno* del Grado en Estudios Franceses, Filología Hispánica, Humanidades y Filología Árabe; reserva de espacios para las mismas en la Facultad de Filosofía y Letras; realización, grabación de las entrevista y posterior evaluación de las mismas; colaboración en la primera entrevista a los alumnos del Grado en Turismo; y tutor de prácticas de la becaria con cargo al proyecto.

Apellidos y nombre: Eizaga Rebollar, Bárbara

Análisis del material utilizado por Cambridge ESOL y Trinity en las pruebas orales; preparación de las partes de *topic-based conversation* y *role-play* de la entrevista oral; preparación de la hoja de evaluación; elaboración y explicación de las pautas para la realización de las entrevistas; organización de las reuniones de coordinación de los participantes en este proyecto; realización y grabación de las entrevistas a los alumnos de la asignatura *Inglés Instrumental I* del Grado en Estudios Ingleses; colaboración en las dos entrevistas a los alumnos del Grado en Medicina y en Fisioterapia, y posterior evaluación de las mismas; entrenamiento de dos alumnos colaboradores en la realización de las entrevistas; creación de la base de datos para el análisis de los resultados de las entrevistas; y tutora de empresa de la becaria con cargo al proyecto.



**2. Describa de manera precisa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos reflejados en la solicitud. Copie y pegue tantas tablas como necesite y tenga en cuenta que la extensión de este apartado no podrá sobrepasar el de un folio (2 páginas).**

**Objetivo 1:** Elaborar un modelo de entrevista oral que permita evaluar la prueba oral en inglés de manera objetiva.

**Actividad 1:** Para conseguir este objetivo, realizamos un estudio de la metodología y del material utilizado en pruebas orales de carácter internacional, como Cambridge ESOL o Trinity College, analizando las fortalezas y debilidades de cada método desde el punto de vista del examinador y del sujeto examinado.

**Resultados de la actividad 1:** A partir de este análisis, obtuvimos los siguientes resultados: 1º) A pesar de la importancia dada a la pronunciación en la evaluación final de la entrevista oral como uno de los criterios principales, ninguna de las pruebas analizadas incluía una parte específica para evaluar dicha destreza.; 2º) en los exámenes de Cambridge ESOL, ciertas partes de la entrevista se solapaban, resultando, a nuestro parecer, redundantes; 3º) la duración de las entrevistas, muy larga en el caso de Cambridge ESOL (15 minutos) y variable en el de Trinity, debía homogeneizarse *en tiempo y forma* para que fuera más efectiva.

**Actividad 2:** Elaboramos un modelo de entrevista semi-estructurada en parejas en 4 partes, que intentaba aunar las virtudes de las pruebas analizadas, incluyendo aspectos ausentes en las mismas y cuya inclusión estimamos pertinente, como, por ejemplo, una prueba exclusiva para la pronunciación (Producto 1):

1. *Spoken questions* (3 ó 4 minutos): consistía en realizar preguntas a modo de conversación con una doble función: por un lado, romper el hielo para que los sujetos se sintieran lo más cómodos posibles, minimizando el factor *nervios* en la medida de lo posible; y, por otro, obtener información sobre su actitud, motivación y formación en lengua inglesa.
2. *Topic-based conversation* (2 minutos y medio): se presentaba a cada sujeto una serie de fotografías sobre un tema, a modo de estímulo visual, para que hablara sobre él durante 1 minuto, permitiéndole libertad para enfocar el tema.
3. *Role-play* (3 minutos): tenía como función principal lograr que los sujetos interactuaran entre ellos sobre un tópico sugerido por los examinadores.
4. *Pronunciation* (1 minuto): los candidatos tenían que leer alternativamente un texto de cuatro líneas que incluía todos los fonemas del inglés para valorar objetivamente su pronunciación. Cada sujeto tardaba 25 segundos en leerlo.

Por tanto, la duración global de la entrevista era de 10 minutos aproximadamente, duración óptima sin menoscabo de la actuación de los sujetos.

**Resultados de la actividad 2:** Los resultados del modelo y metodología de entrevista propuestos fueron positivos, ya que, por un lado, los examinadores podían seguir un modelo de entrevista semi-estructurada y, por otro, se realizaba a los sujetos una prueba oral completa, en la que cada parte estaba encaminada a lograr, de manera específica, la producción de las distintas destrezas orales a evaluar: en la primera parte, los sujetos tenían la oportunidad de mostrar no solo su habilidad a la hora de utilizar un lenguaje social sino también de proporcionar información sobre sí mismos de forma distendida, su nivel de fluidez y comprensión oral de la lengua inglesa; la segunda parte permitía a los sujetos demostrar su nivel de profundidad léxica y uso de la gramática, así como su destreza para expresar su opinión y gestionar su discurso; en la tercera parte los sujetos exhibían su nivel de interacción con otras personas y sus recursos lingüísticos; la última parte posibilitaba al sujeto demostrar su nivel de pronunciación de los fonemas del inglés.

**Objetivo 2:** Comprobar si dicho modelo de entrevista constituía un método de evaluación fiable y generalizable a otras pruebas orales, como la acreditación del B1 o las futuras pruebas orales de selectividad.

**Actividad:** Con el fin de verificar la adecuación e idoneidad de la metodología elaborada, desarrollamos una hoja de evaluación, *mark sheet*, a modo de instrumento de evaluación, para que los examinadores dispusieran de unos criterios homogéneos a la hora de evaluar las destrezas orales producidas por los sujetos en cada parte de la entrevista.

**Resultado:** El resultado fue una hoja de evaluación con 5 criterios distintos (Producto 2). Los criterios considerados, a raíz del análisis de la metodología evaluativa de Cambridge ESOL y Trinity así como nuestra experiencia, fueron los siguientes: gestión discursiva, profundidad gramatical y léxica, pronunciación, comunicación interactiva y actuación global. Cada examinador evaluaba independientemente cada criterio anteriormente mencionado, en función del nivel de inglés del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). De esta forma, se pretendía evaluar cada destreza lo más objetivamente posible. La hoja de evaluación ponía de manifiesto tanto las fortalezas como las debilidades de los sujetos en cada destreza y posibilitaba una visión global más precisa sobre el nivel de producción oral de cada sujeto, ya que entre cada nivel se consideraba un nivel intermedio en función del mayor o menor número de descriptores que el sujeto producía, permitiendo así una mayor flexibilidad y objetividad del criterio evaluador (por ejemplo, B1, B1+, B2). La evaluación final de cada examinador consistía en la media de las puntuaciones obtenidas en cada criterio. Creemos, por tanto, que dicho modelo de actuación puede ser extensible a otras pruebas orales, como la acreditación del B1 o selectividad, por constituir un instrumento objetivo y homogéneo de evaluación.

**Objetivo 3:** Elaborar unas pautas dirigidas al profesorado del idioma inglés, que sirvan de orientación sobre cómo realizar y evaluar la prueba oral de inglés.

**Actividad:** Para llevar a cabo este objetivo, se mantuvieron reuniones previas con los profesores-examinadores del proyecto, en las que se les proporcionaron pautas concretas sobre cómo realizar y evaluar las entrevistas, así como la siguiente documentación:

- Un modelo de entrevista con dos opciones (A y B) para realizarlas alternativamente con las parejas de sujetos.
- La hoja de evaluación descrita anteriormente en el objetivo 2.
- Los descriptores de los niveles del MCERL (A1, A2, B1, B2 y C1) para la evaluación de la producción oral.
- Pautas sobre cómo realizar la entrevista y el nivel de coordinación requerido a las parejas de examinadores (Producto 3): Mantuvimos el patrón de dos examinadores y dos examinados, con el fin de que, por un lado, los sujetos no se vieran solos ante dos examinadores, lo cual influiría negativamente en su actuación, y, por otro, que hubiera una evaluación por pares, en la que cada examinador evaluara de manera independiente las destrezas orales del sujeto. Respecto a la interacción, ambos examinadores actuaron como interlocutores y evaluadores en las distintas partes de la entrevista, y se les requirió que fueran cercanos pero profesionales, animando a los sujetos mediante el contacto visual durante la misma. Los sujetos no recibieron ningún feedback (ni positivo ni negativo) durante la prueba. Se grabaron todas las entrevistas.
- Pautas sobre cómo evaluar las destrezas de la entrevista oral (evaluación positiva, identificación de las cualidades típicas de actuación en los distintos niveles MCERL, etc.) y posibles problemas a la hora de la evaluación (casos límite entre dos niveles, disparidad de criterios, etc.) (Producto 4).

**Resultado:** Los resultados demuestran que, con las pautas proporcionadas, los 7 examinadores evaluaron de forma similar el nivel MCERL de los sujetos en cada destreza. Creemos que el éxito de los resultados obtenidos se debe a tres razones: 1ª) al modelo de entrevista estructurada que proporciona al examinador un instrumento de evaluación objetivo y fiable; 2ª) a la hoja de evaluación elaborada que permite una evaluación flexible y precisa del nivel del sujeto en cada destreza; y 3ª) a la metodología evaluadora, que prima la evaluación positiva a la negativa; es decir, recompensa al sujeto por arriesgarse a utilizar cierto vocabulario, construcciones o esfuerzo comunicativo, aunque ello pueda conllevar más errores. Este último aspecto, en nuestra opinión, determina la actitud del sujeto ante la prueba oral.

**Objetivo 4:** Evaluar el nivel de entrada en producción oral en inglés de los alumnos de 1º de los grados de la UCA.

**Actividades:** Para acometer este objetivo, se seleccionaron aleatoriamente 16 alumnos de las 7 asignaturas de primer curso mencionadas en el apartado 1, sumando un total de 112 alumnos y tratando en la medida de lo posible de tener igual número de hombres y mujeres. Los alumnos participaron de forma voluntaria en la realización de 3 entrevistas en las asignaturas anuales (una al principio de curso, otra al final del primer cuatrimestre y la última, al finalizar el curso) y 2, en las cuatrimestrales (al principio y final del cuatrimestre), comprometiéndose los examinadores a realizar un informe a cada uno de ellos sobre el nivel obtenido en los descriptores. La evaluación de los sujetos la realizaban dos examinadores de manera independiente durante la entrevista, junto con los alumnos colaboradores presentes en las mismas a modo de prácticas. Con los datos obtenidos, se creó una base de datos con objeto de poder analizarlos y determinar el nivel de entrada de los alumnos de la UCA en las destrezas orales.

**Resultados:** El siguiente gráfico circular recoge los resultados obtenidos, mostrando que un 45% del alumnado evaluado alcanza el B1. No obstante, la muestra evaluada es reducida, por lo que este porcentaje podría variar.

